

科學譯叢

——生理學：第2種——

巴甫洛夫院士
生理學說問題科學會議

中國科學院出版

科學譯叢

——生理學：第2種——

巴甫洛夫院士
生理學說問題科學會議

徐學嶠譯

中國科學院出版

1954年6月

巴甫洛夫院士
生理學說問題科學會議
НАУЧНАЯ СЕССИЯ ПОСВЯЩЕННАЯ
ПРОБЛЕМАМ ФИЗИОЛОГИЧЕСКОГО
УЧЕНИЯ АКАДЕМИКА
И. П. ПАВЛОВА

徐 學 崢 翻 譯

中國科學院編譯局編輯

中國科學院出版

北京(七)文津街3號

藝文書局鑄字印刷廠印刷

上海嘉善路113號

新 華 書 店 發 行

(冊 54036

1954年6月第一版

(自然) 015

1954年6月第一次印刷

(冊 0001-5,200

開本: 787×1092 $\frac{1}{32}$

字數: 113,500

印張: 7 $\frac{5}{32}$

定價: 9,000 元

內 容 提 要

本書係 1950 年 6 月 28 日至 7 月 4 日蘇聯科學院與蘇聯醫學科學院聯合召開的巴甫洛夫院士生理學說問題的科學會議的記錄，其中主要包括貝柯夫院士與伊萬諾夫—斯摩捷斯基教授關於巴甫洛夫思想發展的中心發言和總結發言，以及蘇聯科學院與蘇聯醫學科學院關於此次會議的決議。本書係根據莫斯科英文譯本並參照其俄文本譯出。

目 錄

致斯大林同志祝辭·····	(1)
開幕辭····· С. И. 瓦維洛夫	(4)
致辭····· И. П. 萊辛科夫	(12)
巴甫洛夫思想的發展(任務和遠景)····· К. М. 貝柯夫	(19)
在高級神經活動的病理生理學裏巴甫洛夫思想	
發展底道路····· А. Г. 伊萬諾夫—斯摩稜斯基	(73)
總結發言····· А. Г. 伊萬諾夫—斯摩稜斯基	(140)
總結發言····· К. М. 貝柯夫	(153)
蘇聯科學院與蘇聯醫學科學院關於巴甫洛夫院	
士生理學說問題科學會議的決議·····	(166)

巴甫洛夫院士生理學說問題科學會議

說斯大林同志祝辭

親愛的約瑟夫·維薩里奧諾維奇！

我們，蘇聯科學院和蘇聯醫學科學院巴甫洛夫院士生理學說問題科學會議的全體出席者，謹向您，科學的巨人，英雄的布爾什維克黨、蘇維埃人民和全體進步人類的天才領袖和導師，和平、民主和社會主義的旗手，爭取全世界勞動人民的幸福和快樂的戰士致以熱烈的敬禮。

這個科學會議將步入先進科學的歷史，在生理學和醫學的發展上，標幟了一個嶄新時代的開始，在我們國家內，生理學和醫學的使命是在於保護和增強勞動人民的健康，並為共產主義的建設事業而服務。

我們全體人員深深愉快地看到了，這個會議是正在蘇聯科學空前未有的普遍高漲的時期裏舉行的，這由於我們國家的實力在不斷地增長，由於蘇維埃人民生活條件不斷的改善，也由於您不倦的和超人的勞動所致。

由於布爾什維克黨的、蘇維埃政府以及您個人，斯大林同志經常不斷的關懷，蘇聯科學正在迅速地向前發展，並正不斷地被新的發現和成就豐富着。

您，斯大林同志，繼承了列寧的偉大的事業，保證了科學

以布爾什維克的思想性，給予科學中所有那些先進的和進步的事物以莫大的支持。

偉大的列寧和您，親愛的斯大林同志，給予巴甫洛夫的工作以無可估量的幫助，爲了他的生理學說的創造性的發展，而建立了全部的必需的條件。

作爲科學的巨人，您創造了在先進科學的歷史上無可比擬的著作，您的“馬克思主義與語言學問題”的著作，是真正的科學創作的一個範例，是應該如何地來發展和推動科學的一個偉大的榜樣。這是語言學裏的一個革命，這使整個蘇維埃科學導進了一個新的時代。

您，斯大林同志，提出並創造性地解決了馬克思列寧學說許多極其重要的問題。您的天才的強烈的光輝照耀了走向共產主義的道路。

正如所有蘇維埃人民一樣，我們正以您，親愛的約瑟夫·維薩里奧諾維奇，站在世界進步的首列，站在先進科學的首列而感到自豪和無窮的榮幸。

這個巴甫洛夫學說的會議，是在批評和自我批評的標誌下進行的，在巴甫洛夫科學遺產的工作中，揭發出了許多嚴重的錯誤和缺點。同時，會議已擬定了巴甫洛夫學說全面的創造性地發展的宏大的計劃。

您，斯大林同志，經常地教導我們不要停留在既得的成就上。遵照着您的偉大的榜樣以及您的指示，我們完全理解到了，巴甫洛夫的學說不是呆板的教條，而是爲生理學、醫學和心理學、合理飲食、體格鍛鍊和礦泉治療的創造性的發展提供

了一個科學的基礎，從而增進了蘇維埃公民的健康。

如果我們不適當地來運用巴甫洛夫的豐富遺產，蘇維埃人民以及一切進步人類將不會寬恕我們。

我們向您保證，親愛的斯大林同志，我們將集中全部的力量儘速地消除在巴甫洛夫學說發展工作中的那些缺點，並爲着在我們國家內共產主義建設的利益，我們將使巴甫洛夫學說獲得最大的利用。

我們敬愛的導師和領袖，全體勞動人民的光榮，先進科學的驕傲和旗幟——我們偉大的斯大林萬歲！

蘇聯科學院和蘇聯醫學科學院

巴甫洛夫生理學說科學會議通過。

1950年7月4日

開 幕 辭

蘇聯科學院
院 長 C. И. 瓦維洛夫

同志們！去年九月，在我們國家廣闊土地上的每一個角落裏——從科學研究機關到集體農莊——以極高漲的歡欣情緒來慶祝巴甫洛夫百年誕辰的紀念日，以這樣極其廣大範圍的敬意來紀念一位科學家，無疑地，是由於巴甫洛夫學說極端特殊的重大意義不僅限於生理學，不僅限於科學，而且也關係到整個蘇維埃的文化和生活的緣故。

將近一年後的今天，巴甫洛夫學說又重新使我們會聚一堂，但這一次的聚會却不是爲了紀念日的慶祝，也不是爲了歷史性的評述和回憶，而是爲了對於巴甫洛夫思想遺產在蘇維埃聯盟內發展的情況作一批評和自我批評的檢討。

巴甫洛夫學說不僅具有無上的價值，不僅是科學上的偉大成就和至高的總結。巴甫洛夫爲生理學和心理學新的發展，爲生物學和整個自然科學都開拓了無限廣闊的遠景。巴甫洛夫不論在方法上和結果上，都曾發現了科學的康莊大道，在唯物主義宇宙觀的主要問題上，他建立了一個極其有力的支柱。關於這個問題——即物質和精神或思维的相互關係這個問題——斯大林同志早在 1906 年曾作如下的敘述：

“統一而不可分的自然表現在物質的和觀念的兩種不同的形式上；統一而不可分的社會生活也表現在物質的和觀念的兩

種不同的形式上，——我們應該這樣去看自然和社會生活的發展。……物質方面的發展，外部條件的發展，先於觀念方面的發展，先於意識的發展：首先是外部條件發生變化，首先是物質方面發生變化，然後意識、觀念方面才相應地發生變化。”¹⁾

И. В. 斯大林的這些原則，以其最概括的形式預示了巴甫洛夫高級神經活動學說的主要論題，在其全部的豐富性和複雜性上。

正像對斯大林同志這個論證的回聲一樣，經過許多年以後，並經過了無數的實驗工作以後，在1930年，巴甫洛夫在他的“一個生理學家對於心理學者們的回答”裏，總結了他的研究的主要結論：“當然，人是一個體系（更粗糙地說，一個機器），正像自然界其他事物一樣，是受着那些為自然界所共有的必然的規律所制約；但是這個體系，從我們現有科學的視野來估量，它是具有着無比高度的自動調節的能力……用我們的方法，研究高級神經活動，我們獲得的最主要的，最強烈的而且最恆久的印象即是這個活動極端的可塑性（plasticity），以及它的無限的可能性；沒有任何東西是固定不變的或是頑固而難約束的，而是所有一切經常地可能達到的，向較好的方向變化着，只要具備了適當的條件的話。”

“把一個體系（機器）和有着一切理想、抱負和成就的人類相比較——在初看來，這是一個多麼可怕而不調和的類比！但真是這樣嗎？即從發展的觀點來看，人類難道不是大自然的

1) “斯大林全集”，第1卷，人民出版社，第288，289頁。

最高創造嗎？難道不是無盡的自然界泉源的最高的體現嗎？難道不是她的威力以及尙未經受體驗的那些規律的具體表現嗎？難道這樣不是增高人類的尊嚴嗎？這樣不是給予人類以最大的滿足嗎！然而，生命是這樣地被保留着，即在自由意志的觀念裏面孕育着它個人的、社會的以及國家的責任……。”¹⁾

這個結論，是巴甫洛夫逝世前六年寫成的，但決不是他最後的界線，最後的留言。這個結論，在實質上，給予生理科學以最高的方針。巴甫洛夫在科學上開闢了一個嶄新的極其重要的道路，並描繪了它的遠景。這是他對於社會主義的祖國和一切進步的人類永垂不朽的功績。

這是巴甫洛夫的繼承者們，他的學生們，共同工作者們和後繼者們的責任，用他們最大的能力來發展他們自己導師的天才的成就，這是必需的要求，爲了正確的科學的進程，特別是爲了社會主義國家的科學。我們已經學會了並也習慣於來計劃研究工作。我們可能不是這樣一種情況，即來預料一個門捷列夫(Менделеев)或一個巴甫洛夫的創造性的成就，但是從他們已完成的那些工作的基礎上，我們可能認識廣闊的遠景，這致使我們有可能來合理地計劃科學的研究。我們有責任來遵循巴甫洛夫的道路，這是巴甫洛夫爲我們照耀着的最重要的、毫無疑義正確的道路。這爲理論和實踐開闢了一個具有重大意義的嶄新而顯明的遠景。

在巴甫洛夫仍在世時，蘇維埃政府爲了他的工作的發展創造了空前有利的條件。在列寧的提議之下，蘇維埃人民委員會

1) “巴甫洛夫全集”第3卷，第454頁。

特別成立了一個委員會，用以保證巴甫洛夫工作的必需條件，並為這事件發佈了一項特殊的政府命令。為了巴甫洛夫，政府建立了兩個研究所——列寧格勒科學院生理學研究所，科爾土什 (Колтуш) 生物學研究站，巴甫洛夫稱之為“條件反射的首都”。巴甫洛夫在 1935 年寫道：“我很願活得更長久些，因為我的實驗室正空前地繁榮着。為了我的科學工作，為了建造實驗室，蘇維埃政府給予千百萬的金錢，我深深地相信，這些鼓勵生理學家們的措施——畢竟我是一個生理學家——將達到他們的目的，而我的科學也將更繁榮於我們祖國的土地上……。”¹⁾

從這幾行字寫過後，十五個年頭已經悄然逝去，巴甫洛夫如今已不再和我們在一起。為了祖國生理學的發展，黨和政府以及斯大林同志個人所給予的巨大的幫助，從那時起一直隨着時間而擴大。除了我已說到的那些研究所以外，在莫斯科、列寧格勒以及其他城市都建立了生理學研究所；現在我們並有着醫學科學院，它的理論工作主要是基於生理學的研究上。生理學工作在蘇維埃聯盟內今天已達到了極大的規模。

但是我們能說，自從巴甫洛夫逝世以後，蘇維埃生理學的進展能與巴甫洛夫給予我們的思想遺產的至上的重大意義相稱嗎？毫無問題的，蘇維埃生理學家們在這時期內的科學著作是很巨大的。十四年來，巨量蘇維埃的生理學文獻、書籍和雜誌的出版都證明了這一點。也無可否認的，其中許多工作是很重要並具有重大意義的。但是巴甫洛夫的學生們有沒有遵循着

1) “巴甫洛夫全集”第 1 卷，第 31 頁。

巴甫洛夫所指給我們的道路前進呢？——這個道路，正如我已說過的，是這樣地多產而富有成果的道路。作為一個不是生理學家所能評判的是：集中在比較大的科學機關裏的那些蘇維埃生理學家們的工作已經顯明地離開了巴甫洛夫的學說。有着不正確的和毫無根據地來修改巴甫洛夫觀點的企圖——幸好這種企圖不是經常出現的。然而，比較常見的是若干研究的工作沒有遵循着這條康莊大道，而徘徊於側路、彎路和小路上。這是很可驚異的情況，在廣闊的巴甫洛夫的大道上，只有比較稀少的人們仍堅持地和有系統地遵循前進。不是所有我們的生理學家們都能或經常都能估量到巴甫洛夫勇往直前的唯物主義。他們時常仍願繞着彎曲的道路，而更常地走着他們自己的調和主義的道路。

在那些資本主義的國家內，巴甫洛夫學說經常遭受到了公開的或是隱蔽的反對，這是容易理解的，主要的道理就在於這個學說本質上是深入的唯物主義的學說。當伊萬·彼德羅維奇還在世的時候，差不多就在那一年，即當國外的生理學家們正式授予巴甫洛夫以“生理學領域的魁首”這個榮譽稱號的那一年，即1933年，英國生理學家最老的領袖謝靈頓寫道：“然而，嚴格地說，關於思惟和大腦關係這個問題，我們仍應當不僅把它看成為沒有獲得解決的問題，而且甚至對這個問題的進攻還缺乏一個基礎。”這使得巴甫洛夫在他親近的學生羣裏這樣說了：“他（謝靈頓）直率而十分明白地說我們還沒有一個基礎，甚至沒有絲毫的基礎來解決這個問題。僅僅這樣就可理解到這個人在其晚年為什麼能成為堅決的二元論者和生機論者

了。”¹⁾ 謝靈頓得到了某些美國生理學家們的幫助。例如，李德爾(Liddell)認為巴甫洛夫的條件反射學說應該收藏起來了，而巴甫洛夫的方法，他的形成條件反射的技術是可以使用的。這種性質的意見曾是很多的，到會諸君可能知道得很清楚了。

從另一角度來看，若干新的極其重要的而由巴甫洛夫指出的那些工作方向，首先是他的第二信號系統的學說，在我們這裏獲得很少的發展。我僅引證一個非常重要的例子。正如大家知道的，幾個星期以前，在“真理報”裏關於唯物主義的語言學問題曾展開了廣泛的討論。在參加討論的那些專家們中，竟沒有一個專家提到這一點，即巴甫洛夫學說從自然科學的觀點上，為語言學的研究展開了一個嶄新的道路，而伊萬·彼德羅維奇自己在他那個時候就早已指明了的。沒有提到這樣十分重要的問題，是由於實際上我們在這方面沒有做什麼工作。

在生理學裏面，首先在高級神經活動學說的範疇內，有沒有任何創作具有着更偉大於或至少相當於巴甫洛夫學說這樣具有價值的東西呢？如果有的話，那麼這可以作為暫時離開巴甫洛夫學說的一個辯護的理由。但是對於那些不是生理學家的人們，就中像我自己，就不知道有着這樣的創作，不論是國內或是國外。

同志們！只要我們清楚認識到由於這樣的科學方針的結果，今天在我們國家內，生理學已形成了怎樣的一個情況，那末就可很明白地告訴我們，這該是打警鐘的時候了。現代自然科學的發展，從伽利略時代起，由於它的連貫性而經常表現了

1) “巴甫洛夫星期三”第2卷，第446頁。

它的力量。前輩們所遺給我們的科學遺產是作為後繼一代的一個階梯，一個跳板，並需要以此，不論在理論上或在實踐上，均作為一最有成效的思想方向。如果我們不適當地來運用巴甫洛夫思想遺產的重大富源。我們的人民以及全體進步的人類，將不會寬恕我們，它的發展是我們進一步了解最複雜的生命形式和創造醫學新遠景的一個基礎。

擔憂着未來，致使蘇聯科學院和醫學科學院來召集這一次會議。我們希望通過一些啟發性的發言和報告以後，在這些報告的基礎上，以大胆的批評和自我批評的精神，為了巴甫洛夫學說進一步的發展，發表您們對於蘇維埃生理學應循這路的意見。

整個蘇維埃聯盟的科學界人士，千千萬萬的蘇維埃知識分子們深深地為我們偉大的領袖和導師，天才的科學家和科學的朋友，斯大林同志最近關於語言學問題所作的討論而激動。在這論著裏，斯大林提醒了我們：“誰都承認，如果沒有不同意見的爭論，沒有自由的批評，任何科學都是不可能發展，不可能進步的。”¹⁾ 這些話應該成為我們的指南。同志們！我號召全體參加會議的同志們，為建設性的意見而鬥爭，來進行自由的批評，而不顧那些已有的權威們，不顧那些久遠的傳統，也不顧情面。

希望我們的工作能成為蘇維埃生理學發展的一個轉捩點，並能幫助掃除在其發展道路上的那些阻礙。無疑的，唯有回到正確的巴甫洛夫的道路，才能使生理學以最有成效的、最有

1) 斯大林：“馬克思主義與語言學問題”，人民出版社版，第29—30頁。

利地服務於我們祖國的人民，並成為共產主義建設的斯大林時代裏相稱的生理學。

光榮屬於巴甫洛夫的天才！

人民的領袖、偉大的科學家和我們一切最重大事業的導師、斯大林同志萬歲！

致 辭

蘇聯醫學科學院 副院長及院士 И. И. 萊辛科夫

偉大的斯大林時代是以蘇維埃人民為我們祖國共產主義建設的光輝勝利而標明了。社會主義的生產力量正在增長，社會主義的文化正在發揚，蘇維埃科學正在向前發展。

蘇維埃科學家們一切的成就應當歸功於黨和政府以及我們親愛的領袖和導師，約瑟夫·維薩里奧諾維奇·斯大林底不斷的關懷。

這次會議的中心任務首先在於對巴甫洛夫思想遺產的發展在我們祖國已完成的工作中作一批判性的檢查，來檢查我們對這位偉大生理學家的學說的發展有沒有循着正確的道路，巴甫洛夫的思想在實踐上，特別是在我們社會主義保健事業的實踐上，我們已實現了多少。

蘇維埃人民以及全體進步人類的偉大的領袖，列寧和斯大林深深地契重米丘林和巴甫洛夫的創造性的工作，對於他們這些思想的發展表現了慈父般的關懷，正如我們知道的，在斯大林同志的指導下，米丘林的先進學說，在他的優秀的學生，特羅菲姆·錢尼索維奇·李森科（Трофим Денисович Лысенко）的領導下，為反對生物學裏反動的唯心主義的方向——魏斯曼—摩爾根學說所進行的鬥爭贏得了決定性的勝利。今天米丘林學說的整個力量被用以為我們社會主義的農業而服